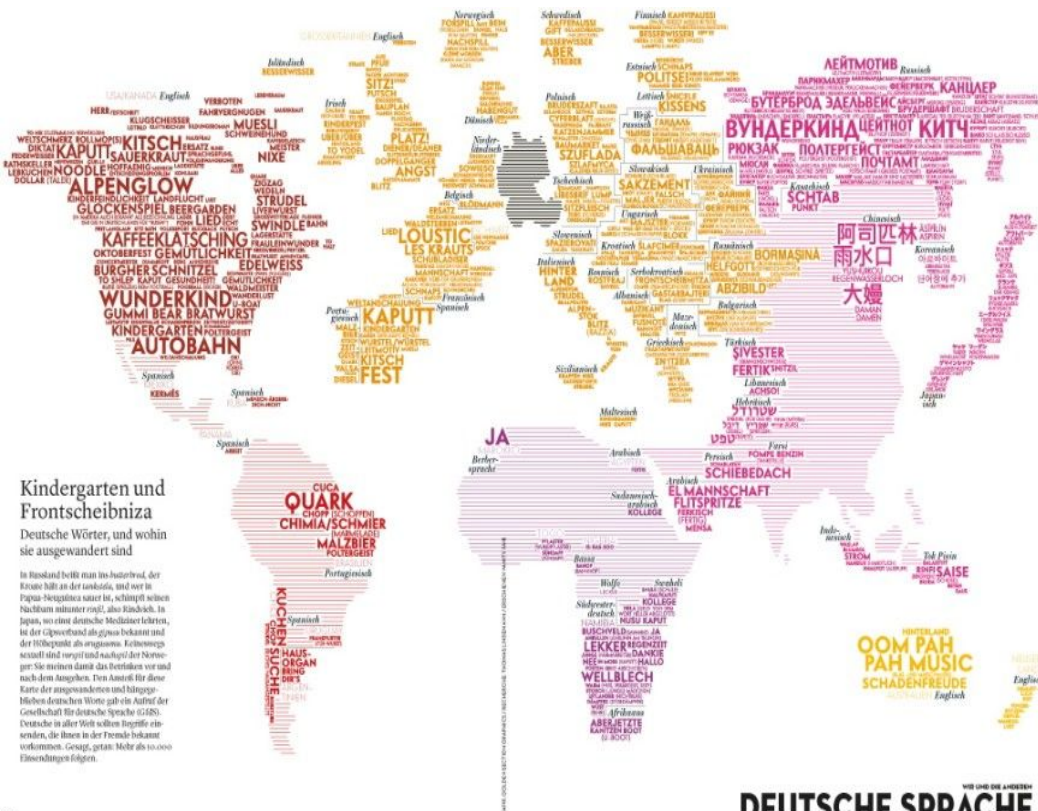


Германизмы – необходимость или дань моде?

Причина заимствований из немецкого



Kindergarten und
Frontscheibniza
Deutsche Wörter, und wohin
sie ausgewandert sind

In Russland heißt man im Kindergarten, der Klasse nicht in der Kindertage, und wer in Papua-Neuguinea sitzt in, schimpft seinen Nachbarn mitunter rügel, also Rindfleisch. In Japan, von einer deutschen Medizinerin, ist der Gipfelpunkt als ginseng bekannt und der Höhepunkt als argonoma. Kettensäge nennt man dort und sagt der Norweger sie meinen damit das Benzin vor und nach dem Ansehen. Den Anreiz für diese Karte der ausgesandten und hängige Neben deutsche Wörte gibt die Kultur der Gesellschaft für deutsche Sprache (GDS). Deutsche in aller Welt sollten Begriffe einsehen, die ihnen in der Fremde bekannt vorkommen. Geht, geht. Mehr als 10.000 Einwendungen folgen.

Участники проекта: Владимир Ушков,
Арина Черняк,
Аксинья Петухова,
Мария Мошкина,
Артём Корольков

Куратор проекта: Анна Колпакова



Введение

Переживая бурное развитие в конце 18.-19. веков, Россия в имперском обличье пролетела через эпоху Просвещения и Золотого века, поддерживая тесные культурные, научные, экономические и общественные связи с европейскими странами, бывшими более сведущими, передовыми и прогрессивными в этих областях. В Новом времени наиболее опережающими державами являлись Франция и Германия, а соответственно, и их языки. В отличие от французского, полюбившегося русской элите (общественной сфере) и богеме (культурной сфере), более практичный немецкий вошёл в обиход армии (особенно при Петре Третьем), буржуазийного мещанства (экономической сферы) и учёной гильдии (научной сферы). Многие понятия в русском, связанные со светскостью, просто отсутствовали, чей дефицит восполнялся образованием новых терминов на основе имеющихся корней или путём заимствования. В результате подобных действий в русском языке возник целый пласт неисконных слов, отражавший социально-экономические и военно-политические тенденции той вехи в истории России и человечества.

Таким образом, исследуя германизмы в поле русской словесности, мы восстанавливаем атмосферу и колорит Нового времени в русской интерпретации наравне с официальной историей. К тому же, данный проект расширяет плоскость нашего кругозора и общей осведомлённости.

Наш проект мы реализуем непосредственно при помощи разбирательства конкретных примеров немецких заимствований из разных жизненных сфер

- относиться к предметной тематике заимствований, конкретнее - мебельной

- было заимствовано в 1309 году

- первоначально означал „свая“

„der Stuhl“ (стул)

стул



- имеет значение предмета мебели, предназначенного для сидения одного человека, со спинкой и сиденьем

- причина заимствования: этот предмет мебели доселе не использовался в широком кругу населения Руси, а затем не утвердился у местных ремесленников. Соответственно, стул, будучи импортированным из европейских стран, получил немецкое название.

- До конца XVII века стулья, как и кресла, были мало распространены в России. К этому времени традиционные скамьи в приёмных комнатах царского дворца были заменены на ряд стоящих у стены стульев, что было одним из первых шагов к общей европеизации русского [интерьера](#). В петровское время стул стал распространённым предметом мебели, поэтому он перестал восприниматься как почётная мебель, которая должна иметь надлежащее и неизменное место в помещении

„die Spritze“ (шприц, брызг)

- было заимствовано в 1896 году после международной медицинской конференции



шприц

- имеет значение инструмента в виде цилиндра с поршнем и полый иглой для введения (впрыскивания) лекарства под кожу, в мышцы, вены и т.п. для отсасывания жидкого содержимого из полостей

В немецком языке
брандспойт, впрыскиватель, пожарный насос, шланг (*садовый, пожарный*),
опрыскиватель, шприц.

- слово медицинской тематики

- Области
использования заимствованной
лексики из немецкого языка - спорт

- заимствовано в 19



„Der Großmeister“

„мастер, умелец“

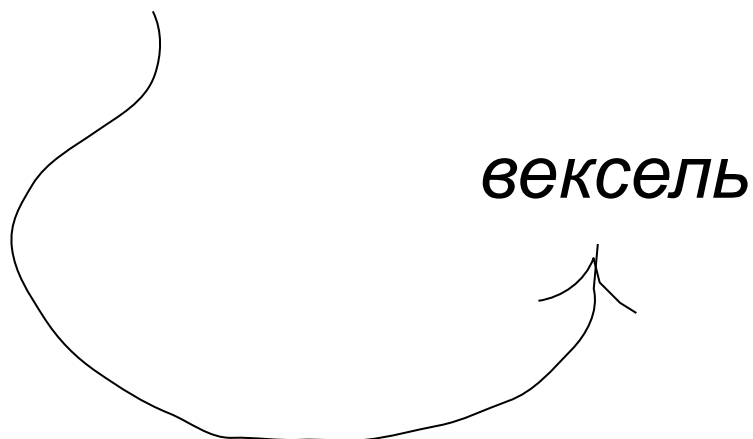
Гроссмейстер



- Высшее звание в таких видах
спорта, как шахматы, шашки и го

- В СССР учреждено в 1935 в
шахматах, в 1961 в шашках

„der Wechsel“



Вексель - Wechsel -

«перемещение, перевод, мена».

Письменное обязательство в уплате денег определенному лицу в установленный срок.

Письменное обязательство в уплате денег определенному лицу в установленный срок (фин. торг.)

- Области использования заимствованной лексики из немецкого языка – экономика.

- В России вексель появился в начале 18 века благодаря развитию торговых отношений с германскими княжествами. Поэтому русское слово «вексель» происходит от нем. *Wechsel* — обмен, переход. На основе германского вексельного законодательства был написан первый российский Вексельный устав 1729 года

Серия _____ № _____

ПРОСТОЙ ВЕКСЕЛЬ

На сумму _____ рублей
(цифрами)

Дата и место составления векселя _____

Предприятие (лицо) _____
ОАО АКБ «РОСБАНК»
(полное наименование и полный адрес векселедателя)
г. Москва, ул. Маши Порываевой, д. 11

обязуется безусловно уплатить по этому векселю денежную сумму в размере _____
(сумма прописью)

непосредственно предприятию (лицу) _____
(полное наименование и полный адрес получателя)

или по его приказу любому другому лицу.
Этот вексель подлежит оплате в следующий срок _____

По предъявлении, но не ранее _____
(по предъявлении, но столько-то времени от предъявления или составления, в определенный день)

Местом платежа является _____ г. Москва, ул. Маши Порываевой, д. 11
(город, село и т.п.)

Руководитель предприятия-векселедателя _____ В.Ю.

Главный бухгалтер предприятия-векселедателя _____ У.П.

ДЛЯ АВАЛЯ (вексельное поручительство)

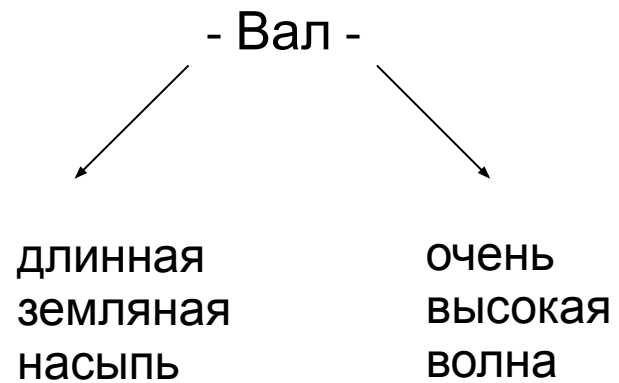
За кого выдан _____

Кем выдан _____

Дата _____ Подпись авалиста _____ м.п.



- области использования заимствованной лексики из немецкого языка: военная тематика



- заимствовано в начале 19 века

„der
Wall“
„Стена, укрепление“

→ *Вал*

Подытоживая результаты наших наблюдений за природой германизмов в русском языке, необходимо обобщить полученные выводы.

- 1) Заимствования (в нашем случае, из немецкого языка) – это один из способов развития современного языка, предпринимаемый из-за необходимости вследствие отсутствия соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора, выражения при помощи заимствованного слова многозначные русские определения, пополнения выразительных средств языка, а также определённого лексического вноса согласно историческим предпочтениям общества на китч эпохально оклеймованным популярным языком.
- 2) Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества
- 3) Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов, профессиональных сообществ, государств.
- 4) По характеру и объёму заимствований в русском языке можно отследить пути исторического развития языка, то есть пути международных путешествий, связей и научного развития, и, как следствие, скрещение русской лексики и фразеологии с другими языками. Наблюдение за переходом слов и фраз из какого-либо иностранного языка в русский язык помогает понять историю русского языка, как литературного, так и диалектов.

Ответ на главный вопрос работы: "Являются ли заимствования (в нашем случае, германизмы) необходимостью или данью моде?"

Итак, германизмы – это больше необходимость, чем дань моде, в отличие от галлизмов. Рассматривая немецкие заимствования, мы не заметили какой-либо китчевой, колоритной и массовой лексики. Скорее, они представляют собой узкотематические термины из определённых, мало касающихся друг друга лексических сфер, обозначающих предметы тех областей, в которых Германия преуспевала и, соответственно, являлась объектом для подражания. В мире лингвистики в том числе. В конце концов, немецкие культуризмы германского происхождения, что является естественным среди рецепции иностранных слов

СПАСИБО
ЗА
ВНИМАНИЕ !

Источник: Википедия и собственные знания

